

华严经

①



三世诸佛所同证
十方菩萨所共修
大千圣众所同尊
不可思议经中王

姜子夫 主编

大众文艺出版社

珍藏版

【中国传统文化经典文库】

华严经

上册

姜子夫 主编

大众文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

华严经/姜子夫主编.

—北京: 大众文艺出版社, 2005.1

(中国传统文化经典文库)

ISBN 7-80171-573-X

I. 华...

II. 姜...

III. 大乘—佛经

IV. B942.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 126451 号

中国传统文化经典文库

华严经 (上、下册)

大众文艺出版社出版发行

(北京市东城区府学胡同甲 1 号 邮编: 100007)

北京科文天和印刷有限公司 新华书店经销

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 13.125 字数 204 千字

2005 年 1 月北京第 1 版 2005 年 1 月北京第 1 次印刷

印数: 1—5000 册

ISBN 7-80171-573-X/B·31

定价: 300.00 元 (全套 30 册)

版权所有, 翻版必究。

大众文艺出版社发行部 电话: 84040746

北京市东城区府学胡同甲 1 号 邮编: 100007



《华严经》全名《大方广佛华严经》，历来被大乘佛教所推崇，被誉为“经中之王”。由于其直接彰显佛陀广大圆满、无尽无碍的因行果德，加上华严是经中之海，无所不摄，因而它所展示的境界更是巍巍壮观，不可思议。据说在《华严经》中，三世诸佛所同证、十方菩萨所同修、大千圣众所同尊、法界众生所同具的一真法界一览无余。

《华严经》的母本产生于印度。相传在释迦牟尼佛入灭后七百年，印度龙树菩萨遍习大小乘的佛经，而且融会贯通，毫无疑议，于是就认为佛法不过如此，而释迦既然能够创教，当然他也可以独创一格。传说因此而感动了龙王现身，欢迎他到龙宫阅藏。龙树菩萨在龙宫见到了上、中、下三本《华严》，因为上中两本过长，龙树认为整个阎浮提无人能够受用，遂取下本十万偈携回流通。

我们这本《华严经》以实叉难陀《八十华严》为底本，挑选了《华藏世界品》、《入法界品》和《十地品》三部分。其中，《华藏世界品》揭示了重重无尽的华严世界的结构，《入法界品》阐述了初心菩萨——善财童子求学问道的全过程；《十地品》描述了菩萨修行的十个阶次。《入法界品》文字浩繁，本辑重点选择了其中宣说法门境界

和所发愿行部分,并以各位善知识所说法门为文字自然段落。

现存佛经的译本,尽管所用的语言当初多半是各时代的口语,但由于方言的障碍,佛经原典的晦涩,以及古代中印思维方式的差异,所以佛经并不是一开始就可以方便读懂的,因而远在古代,规模大小不同的讲经就应运而生了。

由于《华严经》篇幅浩繁,文字义理尤不易懂。有鉴于此,我们把古本《华严经》翻译成白话,以利于参考和研究。本译著秉承忠实原文的原则,不加主观臆测与推论;白话翻译通俗易懂,阐理明晰;对于难以表达或一言多义的文字,主要以直译为主;经文中的咒语,一律不加以翻译;注释部分不求旁征博引,但求详尽清晰。

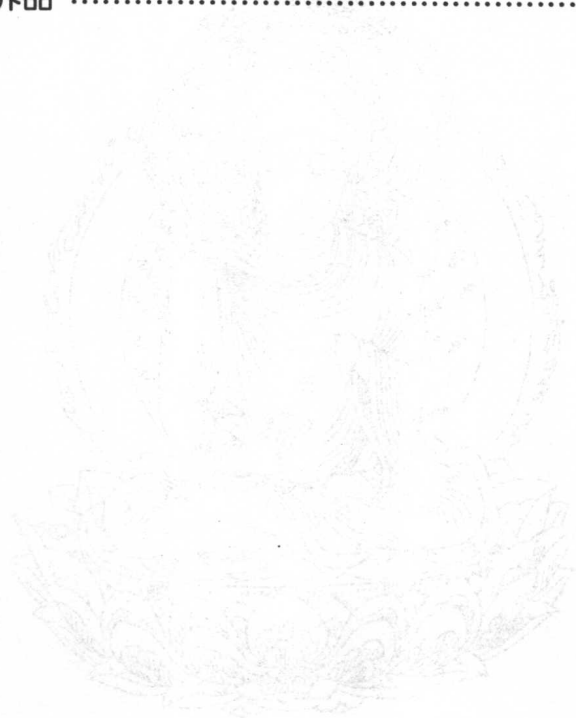
翻译佛经绝非易事,尽管我们竭尽全力,忠实原文,但文字偏颇之处在所难免。我们希望只要不歪曲原意,哪怕有一得之功能为读者所接受,就额首称庆,喜不自禁了。同时,我们更真诚地期待读者的严肃批评和指正。



目 录

华藏世界品 (1)

入法界品 (117)



目

录

华藏世界品

【经文】

尔时，普贤菩萨复告大众言：

诸佛子！此华藏庄严世界海^①，是毗卢遮那^②如来，往昔于世界海微尘数劫修菩萨行时，一一劫中，亲近世界海微尘数佛，一一佛所，净修世界海微尘数大愿之所严净。

【注释】

①华藏庄严世界海：即华藏世界。指含藏于莲华中的功德无量、广大庄严的宇宙，为法身佛毗卢遮那显现的庄严净土，又称莲华藏庄严世界海、莲华藏世界、华藏世界海、华藏世界等。华藏世界超越那可毁坏生灭的相对世界，是无生不灭、清净常住的绝对世界、无为世界，其构造的庄严与广大亦是诸佛所教化境界的象征。下文中的世界海、世界种均指此绝对、无为的世界。华，通花。

②毗卢遮那：梵文音译，佛名。意为光明遍照、遍一切处、大日等。意谓佛智广大，以种种无碍光明遍照一切。毗卢遮那佛为华藏世界的教主，与普贤菩萨、文殊师利菩萨合称“华严三圣”。

【译文】

那时，普贤菩萨对法会上的大众说：

各位立志修行的佛陀弟子！这莲花包藏的世界——像大海一样深广清静、功德无量的华藏庄严世界，是毗卢遮那如来过去在深广如海的世界中，经历了微尘一样多的无数劫时，不断修持大乘菩萨行，一个劫时又一个劫时地亲近供

养无数佛陀，一个佛所又一个佛所地修行清静无垢的慧境，立下无数救度一切众生的大愿，最后显现的清静光明的国土。

【经文】

诸佛子！此华藏庄严世界海，有须弥山^①微尘数风轮所持。其最下风轮名平等住，能持其上一切宝焰炽然庄严。次上风轮名出生种种宝庄严，能持其上净光照耀摩尼^②王幢。次上风轮名宝威德，能持其上一切宝铃。次上风轮名平等焰，能持其上日光明相摩尼王轮。

【注释】

①须弥山：印度神话传说中的最高大山，佛教以其为世界的中心。

②摩尼：梵语音译，意为珠、宝、如意等。珠的总称。传说摩尼能消灾除病，澄清浊水，改变水色。

【译文】

各位立志修持的佛陀弟子！深广如海的华藏世界，它有须弥山微尘一样多的无数风轮护持。最下面的风轮名叫“平等住”，它能护持其上面的一切炽热燃烧着的庄严宝焰。次上风轮的名叫“出生宝庄严”，能护持它上面的照耀着清静光明的摩尼王幢。次上的风轮名叫“宝威德”，能护持它上面的一切宝风铃。次上的风轮名叫“平等焰”，能护持它上面的发出日光般灿烂光辉的摩尼王轮。

【经文】

次上风轮名种种普庄严，能持其上光明轮华^①。次上

风轮名普清净，能持其上一切华焰师子座。次上风轮名声遍十方，能持其上一切珠王幢。次上风轮名一切宝光明，能持其上一切摩尼王树华。次上风轮名速疾普持，能持其上一切香摩尼须弥云。次上风轮名种种宫殿游行，能持其上一切宝色香台云。

【注释】

①轮华：梵文音译，轮多梨华的略称。宝珠名，又意译为明耀珠。

【译文】

次上的风轮名叫“种种普庄严”，能护持它上面的光彩熠熠的轮华宝珠。次上的风轮名叫“普清净”，能护持它上面的一切火焰般华美的师子座。次上的风轮名叫“声遍十方”，能护持它上面的一切珠王经幢。次上的风轮名叫“一切宝光明”，能护持它上面的一切摩尼王树花。次上的风轮名叫“速疾普持”，能护持它上面的一切摩尼须弥山。次上的风轮名叫“种种宫殿游行”，能护持它上面的一切香台宝色彩云。

【经文】

诸佛子！彼须弥山微尘数风轮最在上者，名殊胜威光藏，能持普光摩尼庄严香水海。此香水海有大莲华，名种种光明蕊香幢，华藏庄严世界海住在其中，四方均平，清净坚固，金刚轮山周匝围绕，地海众树，各有区别。

【译文】

各位立志修行的佛陀弟子！在须弥山微尘一样多的无数

风轮中,位置最高的是殊胜威光藏风轮,它护持着普光摩尼庄严香水海。普光摩尼庄严香水海中有一大莲花,莲花蕊放异光,香气芬馥,故名“种种光明蕊香幢”,深广如海的华藏世界就包藏在种种光明蕊香幢莲花之中。华藏世界四处平坦广阔,清净无染,坚固不动,金刚大轮围山在四周围绕,土地、大海和树林,各自都有分界可以区别。

【经文】

是时普贤菩萨欲重宣其义,承佛神力,观察十方,而说颂言:

世尊往昔于诸有,微尘佛所修净业;
故获种种宝光明,华藏庄严世界海;
广大悲云遍一切,舍身无量等刹尘。
以昔劫海修行力,今此世界无诸垢,
放大光明遍住空,风力所持无动摇。
佛藏摩尼普严饰,如来愿力令清净。
普散摩尼妙藏华,以昔愿力空中住。
种种坚固庄严海,光云垂布满十方。
诸摩尼中菩萨云,普诣十方光炽然。
光焰成轮妙华饰,法界周流靡不遍。
一切宝中放净光,其光普照众生海,
十方国土皆周遍,咸令出苦向菩提。
宝中佛数等众生,从其毛孔出化形。
梵主帝释轮王等,一切众生及诸佛。
化现光明等法界,光中演说诸佛名,
种种方便示调伏,普应群心无不尽。
华藏世界所有尘,一一尘中见法界。

宝光现佛如云集，此是如来刹自在。
广大愿云周法界，于一切劫化群生。
普贤智地行悉城，所有庄严从此出。

【经文】

尔时，普贤菩萨复告大众言：

诸佛子！此华藏庄严世界海，大轮围山，住日珠王莲华之上。旃檀摩尼以为其身，威德宝王以为其峰，妙香摩尼而作其轮，焰藏金刚，所共成立。一切香水，流注其间，众宝为林，妙华开敷，香草布地，明珠间饰，种种香华，处处盈满，摩尼为网，周匝垂覆。如是等有世界海微尘众妙庄严。

【译文】

那时，普贤菩萨又对法会上的大众说：

各位立志修行的佛陀弟子！深广如海的华藏世界，它周围的大轮围山，也依住在日轮一般的珠玉莲花上。大轮围山用旃檀摩尼庄严其身，用大威德宝王做峰峦，用种种香摩尼做宝轮，闪闪发光的光焰包藏着金刚，这一切共同构成了大轮围山山脉。一切香水无不流注山间，种种宝石，堆积如林，妙花盛开，香草满地，颗颗明珠，点缀其间。处处撒满香料，放满了香花，摩尼编织的珠网，覆盖整个大地。诸如此类的庄严妙景，多得如广大世界的微尘一样。



【经文】

尔时，普贤菩萨欲重宣其义，承佛神力、观察十方，
而说颂言：

世界大海无有边，宝轮清净种种色；
所有庄严尽奇妙，此由如来神力起。
摩尼宝轮妙香轮，及以真珠灯焰轮；
种种妙宝为严饰，清净轮围所安住。
坚固摩尼以为藏，阁浮檀金作严饰；
舒光发焰遍十方，内外映彻皆清净。
金刚摩尼所集成，复雨摩尼诸妙宝；
其宝精奇非一种，放净光明普严丽。
香水分流无量色，散诸华宝及旃檀；
众莲竞发如衣布，珍草罗生悉芬馥。
无量宝树普庄严，开华发旃色炽燃；
种种名衣在其内，光云四照常圆满。
无量无边大菩萨，执盖焚香充法界；
悉发一切妙音声，普转如来正当轮。
诸摩尼树宝未成，一一宝未现光明；
毗卢遮那清净身，悉入其中普令见。
诸庄严中现佛身，无边色相无央数；
悉往十方无不遍，所化众生亦无限。
一切庄严出妙音，演说如业本愿轮；
十方所有净刹海，佛自在力咸令遍。

【经文】

尔时，普贤菩萨复告大众言：

诸佛子！此世界海大轮围山内，所有大地，一切皆

以金刚所成。坚固庄严，不可沮坏，清净平坦，无有高下。摩尼为轮，众宝为藏。一切众生种种形状，诸摩尼宝，以为间错。散众宝末，布以莲华，香藏摩尼分置其间。

【译文】

这时，普贤菩萨又对法会上的大众说：

各位立志修行的佛陀弟子！大轮围山包围着的广大华藏世界，整个大地，都用金刚构成，坚固庄严，不可毁坏。大地清净无垢，平坦宽广，没有起伏，没有高下。华藏世界以摩尼作宝轮，以珠宝的珍藏，具有一切众生种种不同形状的众多摩尼珍宝，错落有致地分置在中间。大地撒满珍宝细末，四处布满莲花，香料包藏着摩尼珠宝，分置在朵朵莲花之间。

【经文】

诸庄严具，充遍如云。三世一切诸佛国土，所有庄严而为校饰，摩尼妙宝以为其网，普现如来所有境界，如天帝释，于中布列。

诸佛子！此世界海地，有如是等世界海微尘数庄严。

【译文】

种种端正庄严的宝物交相辉映，如云霞般遍布华藏世界。过去、现在、未来三世一切佛国净土，它们拥有的一切庄严，无不用来美饰华藏世界。摩尼妙宝做成的珠网，映现出如来的一切智慧境界，犹如天帝网——装饰帝释天宫的宝珠网一样，布列在华藏世界的大地上。

各位立志修行的佛陀弟子！这深广如海的华藏大地，就这样有无量的庄严，拥有深广如海的世界微尘一样多的庄严。

【经文】

尔时，普贤菩萨欲重宣其义，承佛神力，观察十方，而说颂言：

其地平坦极清淨，安住坚固无能坏。
摩尼处处以为严，众宝于中相间错。
金刚为地甚可悦，宝轮宝网具庄严。
莲华布上皆圆满，妙衣弥覆悉周遍。
菩萨天冠宝璎珞，悉布其地为严好。
旃檀摩尼普散中，咸舒离垢妙光明。
宝华发焰出妙光，光焰如云照一切。
散此妙华及众宝，普覆于地为严饰。
密云兴布满十方，广大光明无有尽。
普至十方一切土，演说如来甘露法。
一切佛愿摩尼内，普现无边广大劫。
最胜智者昔所行，于此宝中无不见。
其地所有摩尼宝，一切佛刹咸来入。
彼诸佛刹一一尘，一切国土亦入中。
妙宝庄严华藏界，菩萨游行遍十方。
演说大士诸弘愿，此是道场自在力。
摩尼妙宝庄严地，放净光明备众饰。
充满法界等虚空，佛力自然如是现。
诸有修治普贤愿，入佛境界大智人。
能知于此刹海中，如是一切诸神变。

【经文】

尔时,普贤菩萨复告大众言:

诸佛子!此世界海大地中,有十不可说佛刹微尘数香水海。一切妙宝庄严其底,妙香摩尼庄严其岸,毗卢遮那摩尼宝王以为其网,香水映彻,具众宝色,充满其中。种种宝华,旋布其上,旃檀细末,澄沍^①其下。

【注释】

①沍:音yù,滓,渣。

【译文】

这时,普贤菩萨又对法会上的大众说:

各位立志修行的佛陀弟子!在深广如海的华藏世界上,分布着佛国中微尘一样多的香水海,每一香水海都有十种妙不可言的美盛景象。各种奇珍异宝美饰着海底,华美的摩尼珠美饰海岸,毗卢遮那如来的摩尼宝王做成珠网,那宝珠网与香水辉光交织,彩色斑斓,映彻水天。各种宝花纷纷盛开在水面,旃檀细末静静潜躺水底。

【经文】

演佛言音。放宝光明。无边菩萨持种种盖,现神通力。一切世界所有庄严,悉于中现。十宝^①阶陛,行列分布。十宝栏楯,周匝围绕。四天下^②微尘数、一切宝庄严芬陀利^③华敷荣水中。

【注释】

①十宝:指金、银、琉璃、砗磲、玛瑙、珊瑚、琥珀、真珠、玫瑰、瑟瑟等十种宝物。其中砗磲为贝壳、瑟瑟为珠宝名。通常

又将前七种称为七宝。

②四天下：即四大洲，佛教认为围绕铁围山的为咸海，咸海东南西北各一洲，分别由金轮圣王统领。

③芬陀利：梵语音译，即白莲华。

【译文】

演说佛法的音声，美妙无比，众宝闪光，一派光明。无边无际的菩萨手持各种宝盖，施展变化莫测的神通大力。一切世界所应有的庄严，都在这里一一显现。金、银、琉璃、贝壳、玛瑙、珊瑚、琥珀、珍珠、玫瑰、瑟瑟等十宝所成的台阶，一行又一行地分布排列在这里。十宝合成的栏杆，在行行台阶周围环绕。四大洲微尘一样多的白莲花，具足一切珍宝的庄严，在水中绽开花蕾。

【经文】

不可说百千亿那由他^①数十宝尸罗幢^②，恒河沙数

一切宝衣铃网幢，恒河沙数无边色相宝华楼阁，百千亿那由他数十宝莲华城，四天下微尘数众宝树林宝焰摩尼以为其网，恒河沙数旃檀香诸佛言音光焰摩尼。不可说百千亿那由他数众宝垣墙，悉共围绕，周遍严饰。



【注释】

①那由他：印度数目名。